# CURRICULUM VITAE

**PERSONAL INFORMATION**

**Name: Nationality: Resident of: Date of Birth: Phone (Mobile):**

**Christian J. Esquivel**

Colombian Cali, Colombia

September 23, 1982

+57 321 7181533

**Email Address:** esquivel.translations@gmail.com

# PROFESSIONAL EXPERIENCE

**February 2013 - Present: Freelance Translator**

**ICON PLC (November 2013 – Present)**

* Translation, review, and proofreading of projects almost on a daily basis of ICFs, PILs, IBs, Research protocols, Correspondence, Regulatory Authority Forms, Clinical Records, Vital Records, Lab Reports, Instructions, Patient Questionnaires, SAE Reports, Medical Device Documents, Interactive Voice Response System Scripts, Site Agreements, Investigator Agreements, Three-party agreements (Sponsor-CRO-Investigator/Site), Resolutions, Decrees, Provisions, and all medical, pharmaceutical, and legal documentation relating to clinical protocols, research sites, ethics committees, and regulatory authorities for Colombia, Chile, Peru, Argentina, Mexico and many other Latin American countries both from Spanish into English, and English into Spanish.
* Linguistic Validation of clinical protocols both with and without patient recruitment and Cognitive Debriefing.
* Transcription and translation of audio files.
* Localization of content for Spanish Colombia and Spanish Latin America.
* Harmonization of files working with another translator.

# RWS Life Sciences - formerly Corporate Translations Inc. (October 2014 – Present)

* Translation, review, and proofreading of ICFs, PILs, IBs, Research Protocols, Instructions, Patient Questionnaires, SAE Reports, Medical Device Documents, Interactive Voice Response System Scripts, Site Agreements, Investigator Agreements, Three-party agreements (Sponsor-CRO-Investigator/Site), and all medical, pharmaceutical, and legal documentation relating to clinical protocols for Colombia, and many other Latin American countries both from Spanish into English, and English into Spanish.
* Linguistic Validation of clinical protocols both with and without patient recruitment and Cognitive Debriefing.
* Localization of content for Spanish Colombia and Spanish Latin America.
* Harmonization of files working with another translator.

# Pharmaceutical Company: Undisclosed name due to NDA (2011 – 2013; 2015- Present)

I first started translating for this Pharmaceutical Company while I was employed as a staff translator for a BNC and I received projects nearly on a daily basis, however, since I resigned and became a freelancer in 2013, I did not translate for them for two years until the BNC closed its translation service in 2015. This client hired my services in 2015 and now they send me projects occasionally, and on a daily basis during two times of the year when their main translation provider is unavailable for holidays.

* Translation of SAE reports from different countries into Spanish.
* Translation of SAE reports from different countries into English.
* Translation of medication Data Sheets.
* Translation of medical literature.
* Translation of internal documentation, such as financial reports and forms.

# Undisclosed name due to NDA (Nov 2014 – Present)

This corporation in Colombia is a branch office of its Mexico HQ. They became my clients in November 2014.

* Translation of legal content such as: License, distribution and marketing agreements.
* Translation of internal documentation.

# LexiaPark (May 2013 – Present)

LexiaPark is a translation agency located in Spain. I occasionally provide my services for Latin American Spanish in several fields.

* Translation, review and proofreading of IT, E-learning, accounting, and legal content.
* Localization of content for Colombia and Latin America.

# Other experience as a freelancer (Feb 2013 – Present)

As a freelancer I receive many requests from several other companies such as national clinics, hospitals, foundations, law firms, and in general, all types of companies to translate content in all kinds of fields, including, but not limited to: tax-law related documentation, financial statements, lawsuits, medical articles, medical literature, clinical records, articles of incorporation, product descriptions, among others. However, such projects are not on a regular basis, but rather a one-time or occasional service. I get these types of requests on a biweekly basis.

I also provide my services for the general public, translating clinical records, legal proceedings, academic records, vital records, and in general all type of documentation. I receive these requests on a daily basis.

# October 2009 - February 2013: Staff Translator

Centro Cultural Colombo Americano de Cali (Binational Center) Calle 13 Norte No. 8N-45, Cali, Colombia.

1. Translation and proofreading of several English to Spanish and Spanish to English projects in a wide range of fields, including: Legal, medical, pharmaceutical, business, finance, accounting, vital records, academic records, letters, engineering, etc.
2. Creation of a template database for recurring projects.
3. Creation and review of terms and conditions of the translation service.
4. Reporting and meeting with management on weekly, monthly and annual bases.
5. Training new translators to effectively work under the company’s policies.

# 2001 - October 2009: Language Instructor

Several Language Institutions and Schools

# EDUCATION

**August 2018: Proz.com**, Online

Translating Clinical Trials

**June 2014: SDL**, Online

Post Editing Certification in Trados Studio

# 2007:

**University of Maryland Baltimore County**, Alliance with Binational Center in Colombia TEFL Certificate

# 2000 - 2002:

**Universidad Santiago de Cali**, Cali, Colombia Law and Politics (3rd year– Incomplete studies)

# June 1999:

**Colegio Bilingüe Diana Oese**, Cali, Colombia Diploma, High School (Bilingual)

# SKILLS

MS Word, MS Excel, MS PowerPoint, Adobe Acrobat Pro/Reader

**Level:** Advanced

**Years Practiced:** 10 years

SDL Trados Studio 2015 **Level:** High Intermediate **Years Practiced:** 4 years

MemoQ 8

**Level:** Intermediate

**Years Practiced:** 3 years

# LANGUAGES

**Language**: English

# Level: Expert

**Language**: Spanish

# Level: Native